

Fabio Pusterla

PLAVI BUNKER

*DER BLAUE BUNKER** *(hipoteza o neprijatelju)*

Plavi kreveti, plavi zidovi.
Savršena geometrija formi.
Izračunata volumetrija podzemnih
prostora. Vertikalne senke,
zauvek nepomične, simetrične
kao da se zaista mogu dodirnuti.
Ukrštaji pravih linija, crne cevke,
odozgo nadole, aluminijumski vodovi,
horizontalni. Retka kolena, nikada slučajna.
Sve predviđeno, predvidljivo, funkcionalno.

.....
Plavi kreveti, plavi zidovi. Nestvarna
tišina. Jedva čujno zujanje,
vrtloženje vazduha u klima-uređaju.
Povremeno neosetno žuborenje vode
u crnim cevima.

.....
Opusti se, u središtu si kristala
(roze kvarc, kvarc tigrovo oko,
ametistna prizma, tvrda) okružen
granitnim bedemima (kvarc glinenac i liskun)
na sigurnom iza blindiranih vrata.
Sve je spremno. Već dugo. Samo neka dođu.
Iščekivaćemo događaje u srcu planina.

.....
Plavi kreveti, plavi zidovi. Odjeci metalnih
koraka (ali retkih) u paralelnim hodnicima.
Spojene prostorije, labyrintri,
varljive perspektive.

* (Nem.) Plavi bunker.

.....

Defolianti, hemijski
agresivi (nervni), gmizajući
napalm, atomski alarmi.
Tradicionalni rat, nuklearni sukob,
zvezdani okršaji: sve predviđeno.

.....

Monitor on, svetlo off. Slika:
zgarišta u dimu, laki tenkovi,
guseničari s grenadirima
tamnog lica. Mrak. Klik.
Nova slika: usamljeni helikopter
nadleće dolinu. Odvaja se beli
lepljivi oblak,
kao da ugasi imaginarni požar.
Potom: izobličena lica, crnkasti leševi,
podbuli; ruke i noge istačkani
raznim bojama. "I ovo bi
– kaže spiker – moglo da se dogodi".

.....

Neprijatelj će (čini se)
stići u zoru
(uzaludno neočekivan)
ili tu negde.
Važno je
da su vrata uvek dobro zatvorena.

.....

U nepokretnoj noći, san.
Da se klizi napolju, da se šparta
na otvorenom. Zaboraviti grobnu nišu.
Prelivajućih boja, hodati.
Opružiti se po svetlucavim travkama.

.....

Plavi kreveti, plavi zidovi. Beli
ultrapas. Konvergencija linija,
ukrštaji senki. Tišina.
Nepokretnost. Zujanje.
Konstantna temperatura.

.....

Nije ovo naše mesto, izvesno.
Drugi možda: vlaknasti, pokretni
svetlosni zraci, andeoske ili savršene
inteligencije kretaće se ovuda.
Azbest i nikl biće kraljevske insignije.

.....

Prekriti zidove natpisima, rasporiti
madrace, iščupati zavrtnje.
Istaviti ragastove, probiti cevi.
Pokrivači, čaršavi: dronci.

.....

A onda će jednoga dana biti otkriven.
Poput zuba
hominida iz Agričenta, ili zidina Troje.
Iznosiće se hipoteze, neopravdani zaključci.
Neko će reći ovde je nekada
živeo itd. itd.
(ili će uz malo sreće pomisliti
da je zemljotres zbrisao sve).

Krespi d'Ada *

Duž obe strane prilaznog bulevara
u dvostrukom nizu
pružaju se dečiji grobovi:
mali jednaki kamenovi.
Termin "dečiji"
označava one koji nisu sazreli
za rad.

*

Izbegnimo
patetične formule.
Velika siva zgrada u dnu
sugeriše staloženost
i samopregor.

* Naziv radničkog naselja koje je K.B. Krespi podigao 1878. za smeštaj svojih tekstilnih radnika.

*

Preko puta groblja
priroda je odala svoju poštu:
žito i bulke.
Ovo da podstakne sve druge
kako bi red zacario u svakoj bašti.

*

Savršena geometrija ulica
nije bez veze
sa osećajem dužnosti: zapamtite to.
Jednog dana
sve će biti tako.

*

Želi li ko
da vođen pustolovinom ode drugde,
samo neka ide.
Ali da zna da nema alternative.

Izgubiti sintaksu

Ili, bolje,
izgubiti sintaksu, celu genealogiju
koja je davala smisao. I reči, rašljika, sunce,
reči muka rašćenja,
kao što bi rekao kamen, radijator, plastika.
Punoglavci, vertikalne paradigmе: i nijedan san.
Najnevidljivija soba, mehurić
užarenog vazduha u piramidi leda.
Možda će to biti miris, intenzivan ukus.
Gusta transparencija,
okrutnija.

Continente*

Hteo bi da zna šta se događa,
ono što se priprema.
Šta vide, preko dana,
oni što dolaze ovde: osamsto hiljada
svakog meseca, kažu; skoro dva miliona
očiju u prolazu,
ruku koje hvataju.
Kako vide. Kako razmenjuju, recimo,
ljudav ili bol, nesanicu.
Kvintali riže i testa. Koridori
konzervi: sardine, palmina srca.
Karanfilići: na milijarde.
Devet godina života, smatra se,
provodimo u automobilskim kolonama:
gde odlaze misli,
bilo bi lepo to znati, reciklirati ih
makar. I onda: da li je tačno
da je ovo novi koncept "mesta susretanja"?
Da je hidraulična klepsidra inženjera Žitona
najveća na svetu?
Da je postavljena ovde
ne bez simboličkog povoda?

(Sa italijanskog preveo Dejan Ilić)

Fabio Pusterla rođen je 1957. u Mendriziju, živi u Luganu (Švajcarska). Objavio je sledeće zbirke pesama: *Predavanje zimi* (1985), *Boksten* (1989), *Stvari bez istorije* (1994) i *Krv kamen* (1999). Bavi se književnom kritikom i prevodenjem. Prevodilac je Filipa Žakotea na Italijanski i autor antologije mlađe francuske poezije.

D.I.

* Naziv lanca supermarketata: jedan od njegovih najvećih objekata je džinovski mall kod Lisabona, Cascaishopping.